

Literaturempfehlungen zum Thema:

## **READING AND WRITING IN ENGLISH AS A FOREIGN LANGUAGE IN PRIMARY SCHOOL**

Stand: 25.07.2012

Erstellt von: Lieselotta Botz, Bärbel Diehr, Stefanie Frisch

- Anderson, Neil J. (1999). *Exploring second language reading*. Boston: Heinle & Heinle.
- August, Diane/Shanahan, Timothy (Hrsg.) (2008). *Developing Reading and Writing in Second-Language Learners. Lessons from the report of the National Literacy Panel on Language-Minority Children and Youth*. New York et al.: Routledge et al.
- Bernhardt, Elizabeth B. (1991). *Reading development in a second language: Theoretical, empirical, and classroom perspectives*. Norwood, N.J.: Ablex Publishing Corporation.
- Bertschi-Kaufmann, Andrea (2010). *Lesekompetenz, Leseleistung, Leseförderung. Grundlagen, Modelle und Materialien*. Zug: Klett und Balmer.
- Birch, Barbara M. (2007). *English L2 Reading. Getting to the Bottom*. New York: Lawrence Erlbaum Association.
- Bleyhl, Werner (2000). „Empfehlungen zur Verwendung des Schriftlichen im Fremdsprachenerwerb in der Grundschule.“ In: Bleyhl, Werner (Hrsg.). *Fremdsprachen in der Grundschule. Grundlagen und Praxisbeispiele*. Hannover: Schroedel. 84-91.
- Börner, Otfried (2003). „Verwendung der Schrift im 3. und 4. Schuljahr.“ In: Edelhoff, Christoph (Hrsg.). *Englisch in der Grundschule und darüber hinaus*. Frankfurt: Diesterweg. 89-97.
- Burmeister, Petra (2010). „\*Did you know that 15 difrent Fish arts in the Kiel Canal live? On foreign language writing in partial immersion primary school classrooms.“ In: Diehr, Bärbel/Rymarczyk, Jutta (Hrsg.) *Researching literacy in a foreign language among primary school learners. Forschung zum Schrifterwerb in der Fremdsprache bei Grundschulern*. Frankfurt: Peter Lang. 131–146.
- Burmeister, Petra/Piske, Thorsten (2008). „Schriftlichkeit im fremdsprachlichen Sachfachunterricht an der Grundschule.“ In: Böttger, Heiner (Hrsg.). *Fortschritte im Frühen Fremdsprachenlernen. Ausgewählte Tagungsbeiträge Nürnberg 2006*. München: Domino Verlag. 183-193.
- Burwitz-Melzer, Eva (2007). „Lesen und Schreiben im Englischunterricht in der Grundschule: Immer noch ein Tabu?“ In: Panagiotopoulou, Argyro (Hrsg.): *Schriftlichkeit – Interdisziplinär. Voraussetzungen, Hindernisse und Fördermöglichkeiten*. Frankfurt am Main: Fachbereich Erziehungswiss. der Johann-Wolfgang-Goethe-Univ. 99 - 122.
- Cameron, Lynne (2001). *Teaching Languages to Young Learners*. Cambridge: Cambridge University Press. (Chapter 6)
- Chamot, Anna/ O'Malley, J. Michael (2001). „Instructional Approaches and Teaching Procedures.“ In: Spangenberg-Urbschat, Karen/ Pritchard, Robert Henry (Hrsg.). *Kids Come in all Languages. Reading Instruction for ESL Students*. Newark, Del: International Reading Association. 82 -107.
- Christmann, Ursula/Groeben, Norbert (1999). „Psychologie des Lesens.“ In: Franzmann, Bodo (1999). *Handbuch Lesen*. München: UG Saur. 145-223.

- Cook, Vivian (2005). "Written Language and Foreign Language Teaching." In: Cook, Vivian/Bassetti, Benedetta (Hrsg.). *Second Language Writing Systems*. Clevedon: Multilingual Matters. 424 - 441.
- Dickinson, David K./Neuman, Susan B. (Hrsg.) (2006). *Handbook of early literacy research: Volume 2*. New York: Guilford Press.
- Diehr, Bärbel (2011). "Mythos-Box: Sollte Schrift im frühen Fremdsprachenunterricht vermieden werden?" In: *Take Off!* 1. 49.
- Diehr, Bärbel (2010). „Research into reading in the primary school: a fresh look at the use of written English with young learners of English as a Foreign Language." In: Diehr, Bärbel/Rymarczyk, Jutta (Hrsg.) *Researching literacy in a foreign language among primary school learners. Forschung zum Schriffterwerb in der Fremdsprache bei Grundschulern*. Frankfurt: Peter Lang. 51–68.
- Diehr, Bärbel/Frisch, Stefanie (2011). „Take heart and read! Vorschläge zum systematischen Aufbau der Lesefertigkeiten." In: *Grundschule Englisch*. 37.
- Diehr, Bärbel/Frisch, Stefanie (2011). "Stepping Stones to Writing. Vom Schreibenanlass zum Schreibprodukt." In: *Grundschulmagazin Englisch*. 1. 7-8.
- Diehr, Bärbel/Frisch, Stefanie (2010b). „A Roadmap to Reading. Bewusstmachende Verfahren im Umgang mit der englischen Schriftsprache." In: *Grundschule*. 9. 26–28.
- Diehr, Bärbel/Frisch, Stefanie (2010a). „Lesen sie doch? Fragen an die LiPs Studie (Lesen im Englischunterricht auf der Primarstufe)." In: *IMIS (Institut für Migrationsforschung und Interkulturelle Studien) Beiträge*. 37. 143–163.
- Diehr, Bärbel/Rymarczyk, Jutta (2012) (Hrsg.) „Current Developments in Teaching English as a Foreign Language in German Primary Schools." In: *Anglistik. International Journal of English Studies* 23/1. 13-23.
- Diehr, Bärbel/Rymarczyk, Jutta (2010) (Hg.) *Researching literacy in a foreign language among primary school learners. Forschung zum Schriffterwerb in der Fremdsprache bei Grundschulern*. Frankfurt: Peter Lang.
- Diehr, Bärbel/Rymarczyk, Jutta (2008). „Zur Basis von Lese- und Schreibversuchen. 'Ich weiß es, weil ich es so spreche.'" In: *Grundschulmagazin Englisch – The Primary English Magazine*. Heft 1. 6-8.
- Dlugosz, D.W. (2000). "Rethinking the role of reading in teaching a foreign language to young learners". In: *ELT Journal*. 54/3. 284 - 290.
- Duscha, Michael (2008). „Schrifteinsatz im Englischunterricht." In: Christiani, Reinhold/Cwik, Gabriele (Hrsg.). *Englisch unterrichten in Klasse 1 und 2*. Berlin: Cornelsen Scriptor. 68-77.
- Duscha, Michael (2007). *Der Einfluss der Schrift auf das Fremdsprachenlernen in der Grundschule Dargestellt am Beispiel des Englischunterrichts in Niedersachsen*. Dissertation: [http://rzbl04.biblio.etc.tu-bs.de:8080/docportal/servlets/MCRFileNodeServlet/DocPortal\\_derivate\\_00004267/Dissertation.pdf](http://rzbl04.biblio.etc.tu-bs.de:8080/docportal/servlets/MCRFileNodeServlet/DocPortal_derivate_00004267/Dissertation.pdf) (26.07.2012)
- Ehri, Linnea C. (1999). "Phases of development in learning to read words." In: Oakhill, Jane/ Beard, Roger (Eds.). *Reading development and the teaching of reading: A psychological perspective*. Malden, MA: Blackwell. 79-108.

- Frisch, Stefanie (2011). „Explizites und implizites Lernen beim Einsatz der englischen Schrift in der Grundschule.“ In: Kötter, Markus/Rymarczyk, Jutta (Hrsg.) *Fremdsprachenunterricht in der Grundschule: Forschungsergebnisse und Vorschläge zu seiner weiteren Entwicklung*. Frankfurt: Peter Lang. 69–88.
- Frisch, Stefanie (2010). „Bewusstmachende Verfahren beim Umgang mit dem Schriftbild im Englischunterricht der Primarstufe - erste Ergebnisse der LiPs Studie.“ In: Diehr, Bärbel/Rymarczyk, Jutta (Hrsg.) *Researching literacy in a foreign language among primary school learners. Forschung zum Schrifterwerb in der Fremdsprache bei Grundschulern*. Frankfurt: Peter Lang. 107–130.
- Frith, Uta (1985). “Beneath the surface of developmental dyslexia.” In: Marshall, John C./Coltheart, Max (Eds.). *Surface dyslexia: Neuropsychological and cognitive studies of phonological reading*. Hillsdale, NJ: Erlbaum. 301-330.
- Frith, Uta/Wimmer, Heinz/Landerl, Karin (1998). „Differences in Phonological Recoding in German- and English-Speaking Children. In: *Scientific Studies of Reading*. 2/1. 31-54
- Genesee, Fred (ed.) (1994). *Educating Second Language Children*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Gibson, Sally (2008). “Reading aloud: a useful learning tool?” In: *ELT Journal*. 62/1. 29-36.
- Grabe, William (2009). *Reading in a second language: Moving from theory to practice*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Grabe, William/Stoller, Fredricka L. (2002). *Teaching and Researching Reading*. London: Pearson Education.
- Groot-Wilken, Bernd/Engel, Gaby/Thürmann, Eike (2007). „Listening and Reading Comprehension. Erste Ergebnisse einer Studie zu Englisch ab Klasse 3 an nordrhein-westfälischen Grundschulen.“ In: *Forum Schule*: [http://www.partner-fuer-schule.nrw.de/dev/t3/fileadmin/user\\_upload/forum-schule/forum-schule-archiv/fs18/magein.html](http://www.partner-fuer-schule.nrw.de/dev/t3/fileadmin/user_upload/forum-schule/forum-schule-archiv/fs18/magein.html) (25.07.2012).
- Hägele, Gudrun (2008). „Erste Begegnung mit englischer Schrift. Let's read and write.“ In: *Grundschulmagazin Englisch – The Primary English Magazine*. 1. 9-12.
- Hamada, Megumi/Koda, Keiko (2008). „Influence of First Language Orthographic Experience on Second Language Decoding and Word Learning.“ In: *Language Learning*. 58/1. 1-31.
- Hurrelmann, Bettina (2010). „Modelle und Merkmale der Lesekompetenz.“ In: Bertschi-Kaufmann, Andrea (Hrsg.) *Lesekompetenz - Leseleistung - Leseförderung. Grundlagen, Modelle und Materialien*. Seelze-Velber: Kallmeyer. 18–29.
- Johnston, Rhona/Watson, Joyce (2007). *Teaching Synthetic Phonics*. Exeter: Learning Matters Ltd.
- Karbe, Ursula (2001). „Keine Angst vor Schrift und Schreiben im Englischunterricht!“ In: *Grundschulunterricht. Sonderheft Fremdsprachen*. 4. 31-34.
- Karcher, Günther L. (1994). *Das Lesen in der Erst- und Fremdsprache*. Heidelberg: Julius Groos. 232-259.
- Koda, Keiko (2007). „Reading and Language Learning: Crosslinguistic Constraints on Second Language Reading Development.“ In: *Language Learning*. 57.s1: 1–44.
- Koda, Keiko (2005). *Insights into Second Language Reading. A Cross-Linguistic Approach*. Cambridge: Cambridge University Press.

- Koda, Keiko/Zehler, Annette M. (Hrsg.) (2008). *Learning to Read Across Languages. Cross-Linguistic Relationships in First- and Second-Language Literacy Development*. New York, NY: Routledge.
- Kostrzewa, Stephanie (2011). „Vom Einzelwort zum ganzen Text. Schreibaufgaben für das 1. bis 4. Schuljahr.“ In: *Grundschulmagazin Englisch*. 1. 9-12.
- Marx, Harald/Jungmann, Tanja (2000). „Abhängigkeit der Entwicklung des Leseverstehens von Hörverstehen und grundlegenden Lesefertigkeiten im Grundschulalter.“ In: *Zeitschrift für Entwicklungspsychologie und Pädagogische Psychologie*. 32/2. 81-93.
- Mertens, Jürgen (2003). „Rhythm, rhymes and rules. Vom Nutzen der Schrift (nicht nur) beim frühen Englischlernen.“ In: *Fremdsprachenunterricht*. Heft 3. 168-173.
- Mertens, Jürgen (2002). „Le petit train“ Kinder entdecken die fremde Sprache durch Schrift.“ In: *Grundschule Sprache*. Heft 6. 30-34.
- Mindt, Dieter/Wagner, Gudrun (2010). „Das Schriftbild im Englischunterricht der Klassen 1 und 2.“ In: Diehr, Bärbel/Rymarczyk, Jutta (Hrsg.) *Researching literacy in a foreign language among primary school learners. Forschung zum Schrifterwerb in der Fremdsprache bei Grundschulern*. Frankfurt: Peter Lang. 167–196.
- National Institute of Child Health and Human Development (2000). Report of the National Reading Panel. *Teaching children to read: An evidence-based assessment of the scientific research literature on reading and its implication for instruction. Reports of the subgroups*. [www.nichd.nih.gov/publications/nrp/upload/smallbook\\_pdf.pdf](http://www.nichd.nih.gov/publications/nrp/upload/smallbook_pdf.pdf) (26.07.2012)
- National Reading Panel (2000). *National Reading Panel Reports Combination of Teaching Phonics, Word Sounds, Giving Feedback on Oral Reading Most Effective Way to Teach Reading*. [http://www.nationalreadingpanel.org/Press/press\\_rel\\_4\\_13\\_00\\_1.htm](http://www.nationalreadingpanel.org/Press/press_rel_4_13_00_1.htm) (26.07.2012)
- Neuman, Susan B./Dickinson, David K. (eds.) (2001). *Handbook of Early Literacy Research. Volume 1*. New York/London: The Guilford Press.
- Nixon, Caroline/Tomlinson, Michael (2005). *Primary Reading Box. Reading games and activities for younger learners*. Cambridge: CUP.
- Oakhill, Jane/Cain, Kate (2004). „The development of comprehension skills.“ In: Nunes, Terezinha/Bryant, Peter (Hrsg.) *Handbook of children's literacy*. Dordrecht et al.: Kluwer Academic Publishers. 155–180.
- Opitz, Michael F./Rasinski, Tim (1998). *Good-Bye Round Robin. 25 Effective Oral Reading Strategies*. Portsmouth, NH: Heinemann.
- Paulick, Christian/Groot-Wilken, Bernd (2009). „Rezeptive Fähigkeiten am Ende der 4. Klasse unter besonderer Berücksichtigung der sprachlichen Schülerbiografien.“ In: Engel, Gaby/Groot-Wilken, Bernd/Thürmann, Eike (Hrsg.) *Englisch in der Primarstufe - Chancen und Herausforderungen: Evaluation und Erfahrungen aus der Praxis*. Berlin: Cornelsen. 179–196.
- Pearson, P. David (2004). „The Reading War.“ In: *Educational Policy*. 18/1. 216-252.
- Piske, Thorsten (2010). „Positive and negative effects of exposure to L2 orthographic input in the early phases of foreign language learning: a review.“ In: Diehr, Bärbel/Rymarczyk, Jutta (Hrsg.) *Researching literacy in a foreign language among primary school learners. Forschung zum Schrifterwerb in der Fremdsprache bei Grundschulern*. Frankfurt: Peter Lang. 37–50.

- Reichart-Wallrabenstein, Maike (2004). *Kinder und Schrift im Englischunterricht der Grundschule. Eine theorie- und empiriegeleitete Studie zur Diskussion um die Integration von Schriftlichkeit. Band 1: Text.* Berlin: dissertation.de.
- Reichart-Wallrabenstein, Maike (2001). „Das leere Blatt, Dinosaurier und die Lesekonferenz. Schrift im Englischunterricht der Grundschule einmal anders.“ In: *Grundschulunterricht* Heft 4. Sonderheft Fremdsprachen. 27-30.
- Reilly, Jackie/Reilly, Vanessa (2005). *Writing with children.* Oxford: Oxford University Press.
- Reutzel, Douglas/ Cooter, Robert B. (2012). *Teaching Children to Read. The Teacher Makes the Difference.* Boston; Munich: Pearson.
- Rose, Jim (2006). *Independent review of the teaching of early reading.* Department of Education and Skills:  
<http://publications.teachernet.gov.uk/default.aspx?PageFunction=productdetails&PageMode=publications&ProductId=DFES-0201-2006> (26.07.2012).
- Rosebrock, Cornelia/Nix, Daniel (2006). „Forschungsüberblick: Leseflüssigkeit (Fluency) in der amerikanischen Leseforschung und -didaktik.“ In: *Didaktik Deutsch.* 20. 90–112.
- Rosebrock, Cornelia/Nix, Daniel/Rieckmann, Carola/Gold, Andreas (2010). *Leseflüssigkeit fördern: Lautleseverfahren für die Primar- und Sekundarstufe.* Seelze: Kallmeyer.
- Rymarczyk, Jutta (2011). „Lauter Lesen = mangelhaft / Leises Lesen = sehr gut? - Diskrepanzen in den Leseleistungen von Erst- und Drittklässlern im Fremdsprachenunterricht Englisch.“ In: Kötter, Markus/Rymarczyk, Jutta (Hrsg.) *Fremdsprachenunterricht in der Grundschule: Forschungsergebnisse und Vorschläge zu seiner weiteren Entwicklung.* Frankfurt: Peter Lang. 49–67.
- Rymarczyk, Jutta (2008c). „Früher oder später? Zur Einführung des Schriftbildes in der Grundschule.“ In: Böttger, Heiner (Hrsg.). *Fortschritte im Frühen Fremdsprachenlernen. Ausgewählte Tagungsbeiträge Nürnberg 2006.* München: Domino Verlag. 170-182.
- Rymarczyk, Jutta (2008b). „Mythos-Box: Paralleler Schriftspracherwerb in Erst- und Fremdsprache unmöglich!“ In: *Take off!* 4. 48.
- Rymarczyk, Jutta (2008a). „Methoden-Box: Zum Umgang mit Schrift im frühen Fremdsprachenunterricht.“ In: *Take off!* 4. 49.
- Rymarczyk, Jutta/Musall, Annika (2010). „Reading skills of first graders who learn to read and write in German and English.“ In: Diehr, Bärbel/Rymarczyk, Jutta (Hrsg.) *Researching literacy in a foreign language among primary school learners. Forschung zum Schrifterwerb in der Fremdsprache bei Grundschulern.* Frankfurt: Peter Lang. 69–88.
- Scheerer-Neumann, Gerheid (2003). „Entwicklung der basalen Lesefähigkeit.“ In: Bredel, Ursula/Günther, Hartmut et al. (Hrsg.). *Didaktik der deutschen Sprache. Ein Handbuch. 1. Teilband.* Paderborn et al.: Schöningh. 513-524.
- Schmid-Schönbein, Gisela (2006). „Vom Lesen zum Schreiben. Der Weg zum kommunikativen Gebrauch des Englischen.“ In: *Primary English.* Heft 4. 3-5.
- Snowling, Margaret/Hulme, Charles (Hrsg.) (2005). *The Science of Reading: a Handbook.* Oxford et al.: Blackwell.
- Urquhart, Sandy/Weir, Cyril (1998). *Reading in a Second Language. Process, Product and Practice.* London: Longman.
- Weishaar, Philip/ Weishaar, Mary Konya (2012). *Implementing Response to Intervention in Reading Within the Elementary Classroom.* Boston; Munich: Pearson.

- Wimmer, Heinz/Hartl, Michael/Moser, Ewald (1990). „Passen „englische“ Modelle des Schriftspracherwerbs auf „deutsche“ Kinder?“ In: *Zeitschrift für Entwicklungspsychologie und Pädagogische Psychologie*. Band XXII, Heft 2. 136-154.
- Wisniewski, Robin/ Fawcett, Gay/Padak, Nancy D./Rasinski, Timothy V. (2012). *Evidence-Based Instruction in Reading. A Professional Development Guide to Culturally Responsive Instruction*. Boston; Munich: Pearson.
- Wunsch, Christian (2006). „Schriftbilder. Sprachbewusstsein und Lernhilfe geben.“ In: *Primary English*. 2. 15-17.
- Ziegler, Johannes C./Goswami, Usha (2005). „Reading Acquisition, Developmental Dyslexia, and Skilled Reading Across Languages: A Psycholinguistic Grain Size Theory.“ In: *Psychological Bulletin*. 131.1. 3–29.